

แบบฟอร์มลำดับที่ 1 - 14 (เกี่ยวข้องกับข้อบังคับบทที่ 8 ข้อที่ 13) ภาษาไทย

(มาตรฐานโรงงานอุตสาหกรรมญี่ปุ่น A แถว 4)

A/B/C/D/E/F

技能実習のための雇用契約書

หนังสือสัญญาว่าจ้างงานสำหรับการฝึกงานด้านเทคนิค

実習実施者 \_\_\_\_\_ (以下「甲」という。) と

สถานประกอบการที่ฝึกงานให้ \_\_\_\_\_ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “นายจ้าง” กับ

技能実習生 (候補者を含む。) \_\_\_\_\_ (以下「乙」という。) は、

ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค(รวมถึงผู้ที่ได้รับคัดเลือก) \_\_\_\_\_ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ลูกจ้าง”

別添の雇用条件書に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。

ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาการว่าจ้างงานโดยมีสาระสำคัญระบุไว้ในหนังสือเงื่อนไขการว่าจ้างงานดังนี้

本雇用契約は、乙が、在留資格「技能実習第 1 号」により本邦に入国して、技能等に係る業務に従事する活動を開始する時点をもって効力を生じるものとする。

สัญญาการว่าจ้างงานนี้มีผลผูกพันนับจากจุดเริ่มกิจกรรมการปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้องกับทักษะต่างๆโดยลูกจ้างจะเข้าประเทศญี่ปุ่นด้วยคุณสมบัติสำหรับการพำนักอาศัยในฐานะ“ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคแบบที่ 1”

雇用条件書に記載の雇用契約期間 (雇用契約の始期と終期) は、乙の入国日が入国予定日と相違した場合には、実際の入国日に伴って変更されるものとする。

ระยะเวลาสัญญาการว่าจ้างงานที่ระบุในหนังสือเงื่อนไขการว่าจ้างงานนั้น(ระยะเริ่มต้นและระยะสิ้นสุดของสัญญาการว่าจ้างงาน)ในกรณีที่วันเข้าประเทศญี่ปุ่นแตกต่างจากกำหนดการเดินทางเข้าประเทศจะต้องเปลี่ยนวันที่ให้ตรงกับวันที่จริงที่ลูกจ้างเดินทางเข้าประเทศ

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で雇用契約は終了するものとする。

ทั้งนี้、หากลูกจ้างกระทำการอันใดซึ่งส่งผลให้สูญเสียคุณสมบัติสำหรับการพำนักอาศัย

จะถือว่าสัญญาการว่าจ้างงานเป็นอันสิ้นสุด

雇用契約書及び雇用条件書は 2 部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

หนังสือสัญญาการว่าจ้างงานและหนังสือเงื่อนไขการว่าจ้างงานจัดทำขึ้น、2ฉบับ、คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างถือไว้คนละฉบับ

年 月 日 締結

เซ็นสัญญาวันที่ \_\_\_\_\_ เดือน \_\_\_\_\_ ปี \_\_\_\_\_

甲 \_\_\_\_\_ 乙 \_\_\_\_\_

นายจ้าง \_\_\_\_\_ ตราประทับ \_\_\_\_\_ ลูกจ้าง \_\_\_\_\_

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印) (技能実習生の署名)

(ชื่อสถานประกอบการที่ฝึกงานให้ / ชื่อตำแหน่งของผู้มีอำนาจลงนาม / ชื่อ-นามสกุล / ตราประทับ)

(ลายเซ็นผู้ฝึกงานด้านเทคนิค)